

Has been issued since 2002
<https://mongoloved.kigiran.com/jour>

Vol. 16, Is. 2, pp. 363–373, 2024
DOI: 10.22162/2500-1523-2024-2-363-373

МОНГОЛОВЕДИЕ

(Монгол судлал)
(Mongolian Studies)

ISSN 2500-1523 (Print)
ISSN 2712-8059 (Online)

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДИЕ



УДК / UDC 930(929)
DOI: 10.22162/2500-1523-2024-2-363-373

Сочинение Галсан-Жимбы Дылгырова «Товџилан џокиуаусан џаџин-у џируџаи орусџба» («Кратко составленная хронология доктрины»)

Марина Васильевна Аюшеева¹

¹ Институт монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (д. 6, ул. Сахьяновой, 670047 Улан-Удэ, Российская Федерация)

кандидат исторических наук, старший научный сотрудник

 0000-0003-3760-9867. E-mail: ayagma[at]yandex.ru

© КалмНЦ РАН, 2024

© Аюшеева М. В., 2024

Аннотация. *Введение.* Исследователи отмечали преемственность жанров религиозной литературы в тибетской и монгольской литературе. Среди тибетской исторической литературы ученые выделяют произведения жанра религиозной хронологии (тиб. *bstan rtsis*). Они представляют собой как краткие, так и обширные сочинения по истории религии. Содержащиеся в них даты, имена деятелей, названия монастырей и сочинений являются ценным источником по истории буддизма в Индии, Китае, Тибете и Монголии. Среди монгольских авторов следует назвать Сумба-хамбо Ишбалжира (1704–1788), ордосского пандиту Лувсанлхундэба (XVIII в.), чахарского Лувсанцултима (1740–1810), Ламын-гэгээн Лувсанданзанжанцана (1639–1704), Галсан-Жимба Дылгырова (1816–1872) и др. *Материалы и методы.* В статье рассмотрен ксилографический текст «Кратко составленная хронология учения» Галсан-Жимбы Дылгырова, отпечатанный в 1866 г. в Цугольском дацане, для сравнения привлечены рукописные списки с печатного варианта, хранящиеся в Центре восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. *Результаты.* Дана источниковедческая характеристика проанализированных сочинений, рассмотрены значимые, по мнению бурятского ламы, даты в истории буддизма Индии, Тибета и Монголии. Выделены три системы датировки событий, в то же время отмечено применение летосчисления от Рождества Христова. *Выводы.* Рассмотренные списки характеризуют рукописные традиции бурятской книжности и позволяют сделать вывод о широком распространении и востребованности подобного рода сочинений. В плане анализа содержания следует отметить выборочность приводимых дат и событий, что подчеркивает важность данных событий для мировоззрения автора и его восприятия истории.

Ключевые слова: буддизм, история буддизма, хронология, старомонгольская письменность, ксилограф, источник

Благодарность. Статья выполнена в рамках государственного задания по проекту «Письменные традиции народов Байкальского региона в контексте историко-культурного наследия России и Внутренней Азии» (номер госрегистрации: 121031000263-3).

Для цитирования: Аюшеева М. В. Сочинение Галсан-Жимбы Дылгырова «Тобчилан жокйаьсан шасин-у жругаи орусйба» // Монголоведение. 2024. Т. 16. № 2. С. 363–373. DOI: 10.22162/2500-1523-2024-2-363-373

The Essay «Тобчилан жокйаьсан шасин-у жругаи орусйба» («A Brief Chronology of the Doctrine») of G.-Zh. Dylgyrov

Marina V. Ayusheeva¹

¹ Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the RAS (6, Sakhyanova St., Ulan-Ude 670047, Russian Federation)

Cand. Sc. (History), Senior Research Associate

 0000-0003-3760-9867. E-mail: ayagma[at]yandex.ru

© KalmSC RAS, 2024

© Ayusheeva M. V., 2024

Abstract. Introduction. The genre and thematic classification of religious writings in the Old Mongolian language largely repeats those in Tibetan literature. Among the Tibetan historical literature, researchers distinguish the genre of religious chronology (*tib.* *bstan rtsis*). They are both short and extensive works on the history of religion. The dates, names of figures, names of monasteries and writings contained in them are a valuable source on the history of Buddhism in India, Tibet and Mongolia. Among the Mongolian authors, one should name Sumba-hambo Ishbalzhir (1704–1788), the Ordos pandit Luvsanlhundeb (18th century), the Chahar Luvsantsultim (1740–1810), Lamyn-gegeen Luvsandananzhantsan (1639–1704), Galsan-Zhinba Dylgyrov (1816–1872) etc. **Materials and methods.** The article examines the printed text of G.-Zh. Dylgyrov named as “Briefly compiled chronology of the doctrine” and its handwritten copies stored at the Center for Oriental Manuscripts and Xylographs of the Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of RAS. This xylograph was printed in 1866 in the printing house of the Tsugolsky Datsan. **Results.** The biography and written heritage of Buryat lama is briefly overviewed. A source-based description of text is given, significant dates in the history of Buddhism in India, Tibet and Mongolia are considered. Three systems of dating events are identified. **Conclusions.** The considered lists allow to conclude that G.-Zh. Dylgyrov’s work “Briefly compiled chronology of the doctrine” was widely distributed and in demand, and once again handwritten copies of it emphasize the traditions of Buryat written culture. Writings of this type were important for dating events and describing Buddhist history. The selectivity of the dates and events cited should be noted, which emphasizes the importance of these events for the author’s worldview and his perception of history.

Keywords: Buddhism, history of Buddhism, chronology, Old Mongolian script, xylographs, sources

Acknowledgements. The reported study was funded by government subsidy, project no. 121031000263-3 “The Writing Traditions of the Peoples of the Baikal Region in the Context of Historical and Cultural Heritage of Russia and Inner Asia”.

For citation: Ayusheeva M. V. The Essay «Тобчилан жокйаьсан шасин-у жругаи орусйба» («A Brief Chronology of the Doctrine») of G.-Zh. Dylgyrov. *Mongolian Studies (Elista)*. 2024. 16 (2): 363–373. (In Russ.). DOI: 10.22162/2500-1523-2024-2-363-373

1. Введение

Жанровая и тематическая классификация сочинений религиозного характера на старописьменном монгольском языке во многом повторяет таковые в тибетской литературе. А. И. Востриков в своей фундаментальной работе, посвященной тибетской исторической литературе, называет основные разновидности тибетских исторических произведений: чойнчжуны — сочинения «сводного характера, посвященные изложению истории религии, философии и отчасти схоластической науки», летописи (лорчжуй), генеалогические сочинения, биографическая и мемуарная литература (намтары, тоб-иги, тэм-иги и т. п.), историко-библиографические и историко-географические описания (гарчаги, найшады и т. п.) и различные исторические повествования (лорчжуй) и предания (дамчжуды) об отдельных событиях и лицах, хронологические трактаты (данцзий, т. е. «хронологии доктрины») [Востриков 1962: 51]. В свою очередь Ш. Бира, отмечая сильное влияние тибетской историографии на монгольскую историографию, в особенности на историческую тибетоязычную литературу, указывал в ней такие заимствованные жанры, как чойн-жун (история буддизма), лор-жус (хроника, история), там-жуд (устная традиция), намтар (житие), тан-цэ (хронология) и т. д. [Бира 1960: 5].

Жанр религиозной хронологии (тиб. *bstan rtsis*) был хорошо развит в тибетской исторической литературе. Произведения этого жанра представляют собой как краткие, так и обширные сочинения по истории религии. Согласно Д. Мартину, ранние тексты служили для определения даты пребывания Будды и его последователей в Индии, более поздние сочинения этого жанра акцентируют внимание на датах по истории Тибета [Martin 2020: 26–27]. Содержащиеся в них даты, имена деятелей, названия монастырей и сочинений делают их ценным источником по истории буддизма в Индии, Тибете и Монголии. При этом хронологические таблицы могут быть как самостоятельным произведением, так и составной частью крупного произведения жанра чойчжун, например хронологическая таблица в сочинении Сумба-хамбо Ишбалжир «Пагсам чжонсан». Составление подобных сочинений занимает должное место в творчестве не только тибетских (см. библиографию Д. Мартина [Martin 2020]), но и монгольских авторов. Известен ряд монгольских авторов — Сумба-хамбо Ишбалжир (1704–1788), ордосский пандита Лувсанлхундэб (XVIII в.), Лувсанцултим (1740–1810), Ламын-гэгээн Лувсанданзанжанцан (1639–1704), Галсан-Жимба Дылгыров (1816–1872), Зава-Дамдин (1867–1937) и др., составивших сочинения по религиозной хронологии, в которых отражены важные вехи в истории монгольского буддизма [Шугэр 1991: 168–169; Бира 1960: 69–74; Мунх-Очир 2015: 24]. В статье будет рассмотрен небольшой текст под названием «Кратко составленная хронология доктрины» (*tobčilan jokiyaṅsan šasin-u jiruqai orusiba*), которая подготовлена бурятским ламой Г.-Ж. Дылгыровым и отпечатана в 1866 г. в Цугольском дацане, для сравнения привлечены рукописные списки с печатного варианта, хранящиеся в Центре восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (далее — ЦВРК ИМБТ СО РАН).

2. Биография Галсан-Жимба Дылгырова

Галсан-Жимба Дылгыров (1816–1872) — известный бурятский просве-

титель, ученый лама, второй настоятель Цугольского дацана, автор тибето- и монголоязычных сочинений на разные религиозные темы¹. Широко известна его автобиография на тибетском языке, переведенная на монгольский язык Л. Тэрбишем [Тэрбиш 1998] и на бурятский язык Д. Д. Дарижаповой [Дарижапова 2001]. В ней содержатся подробные сведения о принятых им учениях и учителях, составленных сочинениях, приведены сведения по истории бурятских дацанов, о ламах и пр. [Ванчикова 2000: 85–100].

Галсан-Жимба Дылгыров родился в улусе Судунтуй Агинского ведомства Забайкальской области в семье зайсана Дэлгэра из рода батар харгана и Нанзандулмы [Батонимаева 2021: 332–332]. Он был младшим из трех братьев: старший Залаа, средний Намсарай и младший Эрдэни — имя, данное ему при рождении. Отец Дэлгэр был весьма религиозным человеком и ежедневно читал отпечатанный в Китае монгольский текст «Цагаан шухэртэ», но, когда мальчику исполнилось 2 года, отец заболел и умер [Дарижапова 2001: 8–9]. Первоначальную монгольскую грамоту Эрдэни освоил от старшего брата Залаа. В семь лет мальчик поступил хувараком в дацанскую школу [Баяртуев 2001: 29–30]. В 1822 г. он принял обеты гэнэна и стал следовать за учителем Агван-Лубсан-Данзан-Одсэр-Балсамбу (Л. Дандаровым), который дал ему духовное имя — Лубсан-Жимба. Согласно «Автобиографии», в 17 лет получил тайное имя Мижид-Доржи, в 1840 г. принял обеты гелонга [Дарижапова 2001: 17, 21]. В летописи Р. Санжаева о нем сообщается: «После смерти ширетуя Л. Дандарова вторым ширетуем был утвержден вышестоящим начальством в 1850 г. Галсан-Жимба Дылгыров из харганатского рода. Он был, как говорили прежде, большим ученым, который перевел с тибетского на монгольский язык много биографий и шастр и издал их ксилографическим способом. Он на протяжении 4 сезонов в году соблюдал сам нинбу — медитативное созерцание, и трудно подсчитать количество прочитанных им книг. После его смерти в 60-летнем возрасте на должность третьего настоятеля Цугольского дацана был избран лама из этого же дацана Данзин Сумьяев из рода харгана» [ЦВРК ИМБТ СО РАН. Монгольский фонд. Инв. № М-1-1². Л. 17г].

Жанровое многообразие сочинений Г.-Ж. Дылгырова представлено следующими жанрами: намтары, комментарии по Ламриму и другим сочинениям Цзонхавы, произведения дидактического характера («Mergen teneg-i sinjilekü sayin nomlal čayan lingqu-a-un baɣlay-a kemegdekü šastir orusiba») («Шастра хорошего поучения различающая мудрых и глупых, называемая „Букет белых лотосов“»), грамматические работы («Mongyul-un jaɣun qorin yurban üsüg orusiba») («123 монгольские буквы»), «Enekeg-ün arban jirɣuyan egesig kiged yučin dörben geyigülügči üsüg-ün gesigün-lüge selte orusiba») («Индийских 16 гласных и 34 согласных вместе со слогами»), устав Цугольского монастыря, молитвы и др. Среди его сочинений исторического характера следует назвать «Tngri-eče jaɣayatai boɣda činggis qaɣan-u domuɣ orusiba») («Предание о предопределенном

¹ О каталогах сочинений Г.-Ж. Дылгырова см.: [Отгонбаатар 1998: 28–32; Сыртыпова и др. 2006: 56–65].

² «Orus-un güren-ü jegün sibir-e doruna aɣši buriyad kemekü yasutan-u jon terigüten yaɣuɣsan ba tegün dotur-a qori-yin arban nigen ečige-yin buriyad jon-u tegiüke bičig») (= История происхождения бурят 11 хоринских родов, входящих в состав бурятской народности, проживающих в Восточной Сибири Российской империи) [ЦВРК ИМБТ СО РАН. Монгольский фонд. Инв. № М-1-1. 162 л.].

небом святом Чингис-хагане»).

3. Характеристика и краткий анализ содержания «*tobčilan jökiyaŷsan řasin-u řiruqai orusiba*»

В каталоге Цугольского дацана «*yal baras jil-eče ekilen keb-tür seyilgegsen mongyol nom-ud-un garřay*» («Гарчак монгольских книг, вырезанных на ксилографических досках, начиная с года огня-тигра») [ЦВРК ИМБТ СО РАН. Монгольский фонд (МФ). МП-261. 2 л.] сочинение «Кратко составленная хронология учения» перечислено девятым по списку. Как отмечала Х. Ж. Гармаева, в данный каталог включено 30 сочинений, в которых наблюдается несколько псевдонимов Г.-Ж. Дылгырова¹: самый распространенный — *Vagindr-a Sumati Kalpa Bhadr-a Da-a pa* — встречается в двадцати двух сочинениях, именем *Öglige* подписаны 4 текста (№№ 4, 8, 11, 30), и псевдоним *Da-a pa*, санскритский эквивалент монгольского слова *Öglige*, присутствует в колофонах трех работ (№ 14, 15, 16) [Сыртыпова и др. 2006: 57]. Рассматриваемое сочинение подписано: *vagindr-a sumadi galpa bhadr-a da-a pa*. Оно было вырезано на ксилографических досках в средний весенний месяц 1866 г. (*yal baras jil-ün temür taulai sar-a-dur* ‘в месяц железо-зайца года огонь-тигра’). Указание на дату составления в тексте приведено дважды, — помимо колофона на л. 6v, дата имеется на л. 5v: «Написал данное сочинение со времени ухода учителя Будды в год железо-обезьяны в 2827 г., по-русски в 1866 году огонь-тигра» [ЦВРК ИМБТ. Монгольский фонд. МП-280: 5v].

Согласно колофону, данное сочинение было составлено Галсан-Жимбой в 1866 г. на основе трактата Пугба-Лхундуб-Чжамцо («*phug pa lhun grub rgya mtsho*») «Устное наставление „Белый лотос“» («*řaŷan lingqu-a-yin aman-u esi*»). В работе Д. Мартина сообщается, что к 1447 г. относится создание *Bstan-rtsis*, хронологии истории буддизма, автором которой назван Пугба-Лхундуб-Чжамцо, основоположник астрологических расчетов традиции пуг, которая была стандартизирована к концу XVII в. [Martin 2020: 187]. Как сообщает Р. Е. Пубаев, сочинение «*legs par bshad pa radma dkar po'i zhal gyi lung*», известное под кратким названием «Бадгар-шаллун», было составлено Кхайдуб-Норсан-Чжамцо (1423–1513) и Пугба-Лхундуб-Чжамцо, оно пользовалось большим влиянием и известностью в тибетской историографии [Пубаев 1991: 7]. Подобные сочинения служили отправными точками для расчетов тех или иных событий. Следует отметить, что существует несколько точек зрения на дату рождения Будды. Определение хронологии тех или иных событий ведется как с даты рождения Будды, так и с даты его ухода в нирвану. Так, согласно сочинению «Бадгар шаллун» рождение Будды относится к 961 г. до н. э. (год железа-обезьяны), а его нирвана — к 881 г. до н. э. (год железа-дракона).

В сочинении Галсан-Жимбы Дылгырова хронология начинается с указания года рождения Будды Шакьямуни «в год железа-обезьяны». Затем к определению даты по стихии и животному циклу добавляется указание на год рождения Будды. После 962 г. от рождения Будды даты соотнесены с «христианским» летосчислением: «В 962 г. [от рождения будды Шакьямуни] железо-курицы в

¹ Полное монашеское имя Галсан-Жимбы Дылгырова — Агван-Лубсан-Галсан-Жимба (тиб. *Ngag dbang blo bzang bskal bzang sbyin pa*; санскр. *Vagindra Sumati Kalpa Bhadra Dana*). Он часто подписывает свои работы санскритским вариантом имени — Вагиндра-сумати-галба-бхадра-дана, сокращенным вариантом тибетского имени — Галсан-Жимба или вариантами слова «даяние» — монг. *Öglige*, тиб. Жимба, санскр. Дана.

стране Россия воплотился Иисус Христос. Согласно российским законам, этот год железо-курицы стал считаться первым годом» [ЦВРК ИМБТ СО РАН Монгольский фонд. МП-280¹: 2v–3r]. В тексте «страна Россия» (rus-us orun-a) названа местом рождения Иисуса Христа, а словом «российский» (rus-un) обозначено соотношение дат по хронологии от рождения Будды с европейским / христианским календарем, что отражает мировоззрение автора.

Таким образом, в сочинении приведены несколько систем календаря: первая — от рождения Будды, вторая — тибето-монгольская, первый рабджун которого начинается в 1062 г., третья — европейская, принятая в России. После 962 г., большинство дат указаны в соответствии с этими системами, например, «В 1988 г. [от рождения Будды], по-росийски 1027 г., огня-зайца, из Индии в Тибете распространилась Калачакра. В тот год 12-й ригдан воссел на престол Шамбалы. С этого года огонь-зайца начинается первый рабджун» [ЦВРК ИМБТ СО РАН. Монгольский фонд. МП-280: 4r]. Приведены также датировки событий, касающихся летосчисления по калачакре, и дано указание на начало распространения летосчисления по хиджре: «В 1585 г., по-росийски в 624 году дерево-обезьяны, в городе северной стороны Маха² распространилось учение внешних еретиков» [ЦВРК ИМБТ СО РАН. Монгольский фонд. МП-280: 3r].

«Кратко составленная хронология учения» содержит сведения по истории Индии, Тибета, Монголии, о восшествии на трон куликов-императоров Шамбалы, строительстве монастырей, преемственности правителей и их деятельности на поддержку религии, рождении религиозных деятелей и пр.

В тексте отмечены даты появления учения Будды в Тибете и Монголии. Так, по мнению автора, в Тибете распространение буддизма началось с 1394 г. от рождения Будды, или «по-росийски в 433 году вода-курицы» во времена Лхатотори Ньенцена, а в Монголии — в 2168 г. от рождения Будды, первом году огня-зайца четвертого рабджуна, что соответствует 1207 г. К этому году ряд исследователей относят первые контакты монголов и тибетцев [Кычанов, Мельниченко 2005: 48].

В части дат, непосредственно связанных с монгольской историей, отмечены следующие события: рождение предопределенного Небом Чингис-хана в 2123 г. от рождения Будды, или в 1162 г. — году воды-лошади; приглашение Годан-нойоном, сыном Угэдэй-хагана, Сакья-пандиты и установления взаимоотношений «лама – милостынедатель» в 2195 г. — году дерева-лошади (1234 г.); приглашение Хубилай Сэцэн-ханом Пагба-ламы и установление законов Учения в 2226 г. — году дерева-коровы (1265 г.); строительство Абатай-сайн-ханом монастыря Эрдэни-дзу в 2539 г. — году земли-тигра (1578 г.); рождение в семье Тушету-хана перерожденца Даранаты Джебдзундамбы в 2596 г., в год дерева-свиньи (1635 г.); приглашение императором Энхэ-Амгаланом Джебдзундамбы в Пекин в 2652 г. (в год железа-овцы, 1691 г.); рождение VII-го Джебдзундамба Агванчойжинванчугпрэнлайжамцо в 2811 г. железо-собаки (1850 г.). Среди перечисленных основных событий в истории монгольского буддизма привлекает внимание описание событий 1691 г. — как времени прибытия Джебдзундамбы-хутукты в

¹ Tobčilan jokiyaуsan šasin-u jiruqai orusiba (= Кратко составленная хронология учения) // Центр восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН. Монгольский фонд. Инв. № М–II–280. 6 л.

² Возможно, имеется в виду Мекка. См. примечание 12 к «Хронологическим таблицам 1027–1746 гг.» Сумба-хамбо [Пубаев 1991: 183].

Пекин. Общеизвестно, что в это время состоялся Долоннорский съезд, на котором халхаские князья вместе с Ундур-гэгэном приняли маньчжурское господство.

Лист 5v завершается сообщением о написании сочинения в 1866 г., и далее лист 6r-6v содержит сведения, касающихся будущих рождений шамбалинских царей. Поздние даты, приводимые в тексте, относятся к 2423 г. — годы воды-овцы, когда состоится война между войском Шамбалы и еретиками, самая поздняя дата относится к 3384 г., согласно предсказанию, до этого времени будет распространяться религия Будды [ЦВРК ИМБТ СО РАН. Монгольский фонд. МП-280: 6v]. В колофоне даны указания на источник, автора и дату составления.

4. Списки «Шашны зурхай» в фондах ЦВРК ИМБТ СО РАН

В монгольском фонде ЦВРК ИМБТ СО РАН представлены 7 ксилографических изданий и 5 рукописей сочинения «*tobčilan jokiyaŭsan šašin-u jiruqai orusiba*». Ксилографические экземпляры идентичные, размер печатной доски-бара — 5,8 x 37,3 см. На титульном листе название приведено в двойной рамке в центральном прямоугольнике, по краям имеются пустые прямоугольники меньшего размера. Перед названием стоит знак «бирга», после — «дөрвөлжин цэг». Текст отпечатан в двойной рамке, с левого края лицевого листа имеется «окошко» для маргинального названия «*šašin-u jiruqai*» и номера листа монгольскими цифрами прописью (*niġen, qoŭar* ...). Перед началом текста на лицевой стороне каждого листа имеется знак «бирга». В тексте диакритическими знаками отмечены буквы *k, q*, буква же *γ* — наоборот, следует без диакритики.

Рукописные списки выполнены с ксилографического издания, в большинстве случаев следуют его оформлению, в особенности, титульного листа. Но не всегда выдерживают последовательное употребление диакритических знаков.

Приведет краткие характеристики списков «Шашны зурхай» из фондов ЦВРК ИМБТ СО РАН.

1. КМ-857, на 4 л. Перед названием «*tobčilan jokiyaŭsan šašin-u jiruqai orsiba*» нарисован знак «бирга». На титульном листе имеется печать Республиканского краеведческого музея Бурят-Монгольской АССР, номер НВФ № 403, а также карандашные заметки «Д-950(1175)» и «4 л.». Размер листа — 9,2 x 44,8 см, на л. 1 имеется водяной знак «Фабрика наследников Сумкина». Текст написан черными чернилами, бумага разлинована карандашом, расстояние между линиями неодинаковое. Маргинальное название и пагинация указаны по левому краю. По тексту наблюдается различное написание твердорядных букв *γ / q*, одно слово может иметь двойное написание: *moŭai – moqai*. Как правило, отсутствует знак препинания точка — «цэг», но присутствует «дөрвөлжин цэг». Текст переписан полностью, в конце имеется добавление от переписчика: «*šašan delgerüŷen*» («религия распространится»).

2. МП-812, на 4 л. Название «*tobčilan jokiyaŭsan šašin-u jiruqai kemegdekü ori šiba ::*» на титульном листе и весь текст написаны в двойной рамке фиолетовыми чернилами. Бумага в линию, размеры — 11 x 35,8 см, маргинальное название присутствует на всех листах, кроме последнего, пагинация монгольская буквенная. Последний лист отмечен «*dörben, segül*». Почерк аккуратный, буквы округлые, имеются межстрочные подписи тибетскими буквами для уточнения тибетских и санскритских слов. Даты записаны монгольскими цифрами. В рукописи соблюдается написание диакритики у твердорядной *γ*. В конце сочинения

следует добавление переписчика «*buyan-u mör nemekü boltuγai:: burqan-u sasin delgerekü boltuγai*» ('Пусть прибавляются пути добродетели. Пусть распространяется религия Будды'). На обороте последнего листа имеются 4 группы записей на старописьменном монгольском языке: 1) «Пройдет 551 год с 1872 г., когда, полностью подавив внешних еретиков, буддийская религия распространится подобно полностью совершенной»; 2) «26 числа первого весеннего месяца тигра 1868 года дракона записал»; 3) «Также написанное завершил 19–29-го монгольского месяца 18 числа»; 4) «Эта тетрадь принадлежит Дамдин Доржиеву».

3. МШ-1347, на 7 л. Размер листа — 11 x 35,3 см., на л. 6–7 имеется знак «Фабрика наследников Сумкина». Данная рукопись повторяет ксилографическое издание в написании твердоярдных букв без диакритики, встречаются описки, как пропуск «эбэр» в написании буквы *л*, пагинация монгольская буквенная, маргинальное название отсутствует. Текст записан черными чернилами, помещен в рамку, как и название.

4. МШ-1650, на 5 л. Название сочинения «*tobčilan jokiaγsan sasin-u jiruqai ogu si ba*», помещено в двойную рамку. Размер листа — 9 x 45 см. Имеется владельческая печать в виде литеры «*sa*» тибетского алфавита в двойной рамке на титульном листе справа от названия и по центру листа 5v. Текст записан черными чернилами, пагинация монгольская буквенная. Написание диакритических знаков у букв *k/q* следует за ксилографическим изданием, однако отображение твердоярдного *q* непоследовательно. Исправления и ошибки по тексту отмечены двойным способом: знаком «плюс» отмечено неверно записанное слово и рядом правильный вариант, либо многоточием подведены пропущенные слова. Мягкорядная буква *й* пишется во втором слоге, как в первом. Текст «*Sasin-u jiruqai*» закачивается на л. 5r, а после небольшого пропуска следуют краткие записи, разъясняющие разные меры измерения: «По монгольскому исчислению 24 дюйма равно 1 локтю, 4 локтя — 1 маховой сажени ...», «По русскому счислению 16 вершков равно 1 аршин, 3 аршина — 1 сажени ... 30 суток равны 1 месяцу, 12 месяцев — 1 году». На обороте 5-го листа, помимо владельческой печати, с левого края вверху листа имеются карандашные записи: 5 вертикальных черт и ниже имя «Соднам». Можно предположить, что владельцем книги является некий Соднам, а 5 вертикальных черт означают, сколько раз данное сочинение было прочитано. Однако идентичная печать в виде литеры «*sa*» зафиксирована на сочинении из коллекции монгольских книг Этнографического музея народов Забайкалья, где она присутствует на экземпляре с инв. № 2031(29) также в начале и конце текста, но на обороте имеется надпись «Сия книга принадлежит Цебану Бадма...». В то же время в коллекции Этнографического музея встречаются экземпляры без данной печати, но с именем Соднам и отметками о прочтении книги: черточками или «Нэгэ уншсан, хоер уншсан» (один раз прочитано, два раза прочитано) [Миягашева и др. 2024: 99, 182].

5. МШ-1756, на 8 л. Название на титульном листе «*tobčilan jokiaγsan sasin-u jiruqai ogusiba*» помещено в двойную рамку, начерченную двойными линиями красного цвета. Размер листа — 10 x 29 см. Маргинальное название отсутствует, пагинация буквенная слева красными чернилами, как и рамка текста. Текст написан черными чернилами, почерк крупный. Наблюдается эпизодическое отсутствие диакритики у буквы *у*, буква *q* не отмечается. На лицевой стороне

каждого листа имеется знак бирга.

Начало колофона выделено красными чернилами. По тексту есть незначительные изменения, например: вместо «bičiged keb-tür seyilgebei» ('написав, на досках вырезал') написано «bičiged degürgebei» ('написав, закончил').

6. МП-2191, на 11 л. Название на титульном листе «tobčilan jökiyuusan sisin-u jiruqi orusibai», как и весь текст, записано фиолетовыми чернилами. Под названием имеется запись карандашом на бурятском языке кириллицей «тобшосон зохооһон» ('кратко сочиненное'). Размер бумаги в клетку — 11 x 22,2 см. Рукопись представляет собой тетрадку (листы сложены пополам), скрепленную посередине. Текст занимает листы 1r–9v, остальные листы чистые. Маргинальное название только на первом листе, пагинация монгольская буквенная. В начале сочинения даты прописаны как в ксилографе — буквами и имеют рядом уточнение арабскими цифрами, с 4-го листа даты написаны только арабскими цифрами. После окончания колофона следует фраза «om sayin amuyulang boltuiai. Egüdesi ügei qoyisi mandaqu boltuiai :: . :: om ma ni bad me küm» ('Пусть будет спокойствие! Пусть распространится далее! Ом мани пад мэ хум'). На обороте листа 9 карандашом записаны отрывки из данного сочинения.

7. МП-2290, на 6 л. Название «tobčilan jökiaγsan sasin-u jiruqai orusiba» как и весь текст, помещено в двойную рамку, нарисованную красным и желтым карандашами. Титульный лист повторяет, как и в ксилографическом варианте, пустые квадраты по краям названия. Также наблюдается смешанное написание букв *y* и *q*: иногда с диакритикой, иногда без. Размер листа — 11 x 31 см, бумага плотная, от руки разлинована карандашом. Текст написан шариковой ручкой синего цвета. По тексту имеются исправления, зачеркивания, пропуски букв, как вместо «qan tögü» написано «qan töü».

Таким образом, рассмотренные рукописи и ксилографы сочинения Г.-Ж. Дылгырова свидетельствуют об интересе к данному тексту и его широком распространении. Наличие разных водяных знаков на бумаге ксилографических экземпляров свидетельствует, на наш взгляд, на разновременность печати. Все рукописные варианты выполнены с печатного издания, что не только свидетельствует о востребованности, но и подчеркивает особенности книжной и письменной культуры бурятского народа. В переписывании и начитывании текстов также выражалось накопление благих заслуг.

5. Заключение

Хронология религии в сочинении Г.-Ж. Дылгырова «Кратко составленная хронология учения» включает историю буддизма в Индии, Тибете и Монголии, историю царей Шамбалы. Освещены самые значительные даты по истории учения: восшествие на престол ханов — покровителей религии, приглашение учителей, установление взаимоотношений религиозной и светской власти, рождение выдающихся священнослужителей, описание их деятельности. Большинство дат посвящены истории тибетского буддизма — рождению и восшествию на престол тех или иных легендарных царей, рождению иерархов тибетского буддизма.

При изложении начальной хронологии Г.-Ж. Дылгыров следует за сочинением «Бадгар-шаллун» Пугба-Лхундруб-Чжамцо, однако при написании истории Монголии опирался на другие сочинения монгольских историков, как труд Сумба-хамбо и, вероятно, устную традицию, в частности, на это может

указывать дата рождения VII-го Джебдзун Дамба хутукты в 1850 г., за 16 лет до публикации «Кратко составленной хронологии учения». Следует отметить, что даты многих исторических событий соответствуют общепринятой хронологии. Сочинение Г.-Ж. Дылгырова является ценным источником по истории буддийской монголоязычной литературы, написанным в жанре буддийской хронологии *bstan rtsis* (монг. *šasin-u jiruqai*), который имел важное значение для вычисления исторических дат, составления астрологических расчетов.

Источники

ЦВРК ИМБТ СО РАН — Центр восточных рукописей и ксилографов Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН.

Sources

Center of Oriental manuscripts and xylographs, Institute for Mongolian, Buddhist and Tibetan Studies of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences.

Литература

- Батонимаева 2021 — *Батонимаева Е. Г.* Родословная бурят хоринского рода харгана: на материале тибетоязычной автобиографии Галсан-Жимбы Дылгырова (1816–1872?) // Монголоведение. 2021. Т. 13. № 2. С. 328–340. DOI: 10.22162/2500-1523-2021-2-328-340
- Баяртуев 2001 — *Баяртуев Б. Д.* Галсан-Жимба Дылгыров (1816–?) // Выдающиеся бурятские деятели (XVII – нач. XX в.). Ч. I. Вып. II. Улан-Удэ: Бурятск. гос. ун-т, 2001. С. 29–34.
- Бира 1960 — *Бира Ш.* Монгольская тибетоязычная историческая литература (XVII–XIX). Улаанбаатар: Улсын хэвлэлийн хэрэг эрхлэх хороо, 1960. 84 с.
- Ванчикова 2000 — *Ванчикова Ц. П.* Тибетские и монгольские источники о деятельности первых настоятелей Цугольского дацана // Культура Центральной Азии: письменные источники. Вып. 4. Улан-Удэ: БНЦ СО РАН, 2000. С. 85–100.
- Востриков 1962 — *Востриков А. И.* Тибетская историческая литература. М.: Вост. лит., 1962. 428 с.
- Дарижапова 2001 — *Дарижапова Д. Д.* Сүүгэлэй Дашичойнпэллинг дасанай хоёрдугаар шэрээтэ Галсан-Жимба Дэлгэрэй намтар (= Биография второго настоятеля Цугольского Дашичойнпэллинг дацана Галсан-Жимбы Дылгырова) / Тэрбиш-гуайн монгол оршуулгаһаа Дулма Дарижапова буряадшалба. Улаан-Удэ: [б. и.], 2001. 65 х.
- Кычанов, Мельниченко 2005 — *Кычанов Е. И., Мельниченко Б. Н.* История Тибета с древнейших времен до наших дней. М.: Вост. лит., 2005. 351 с.
- Миягашева и др. 2024 — *Миягашева С. Б., Маладаев А. А., Чойбсонова В. Р., Намжслова Ч. Д.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов из фондов Этнографического музея народов Забайкалья Республики Бурятия. Иркутск: Оттиск, 2024. 268 с.
- Мунх-Очир 2015 — *Мунх-Очир Д.* Шашны зурхай (= Хронология доктрины) // Mongolian Buddhism. Past, Present and Future. International workshop dedicated to the 380th anniversary of the birth of Öndör Gegeen Zanabazar (16–17 April, 2015, Budapest). Abstracts. P. 24 [электронный ресурс] // URL: <http://innerasia.hu/event/mongolian-buddhism-conference-2015/> (Дата обращения: 16.01.2024).
- Отгонбаатар 1998 — *Отгонбаатар Р.* Монгол модон барын номын эх гарчиг (= Каталог монгольской ксилографической печати). Токио: Токиогийн гадаад судлалын их сургууль, 1998. 143 т.
- Пубаев 1991 — *Пубаев Р. Е.* Пагсам-чжонсан. История и хронология Тибета. Новосибирск: Наука, 1991. 264 с.
- Сыртыпова и др. 2006 — *Сыртыпова С. Д., Гармаева Х. Ж., Базаров А. А.* Буддийское книгопечатание Бурятии XIX – нач. XX в. Улан-Батор: Адмон, 2006. 222 с.
- Тэрбиш 1998 — *Тэрбиш Л.* Бичгийн их хун дуун хөрвүүлэгч Д. Галсанжимбын намтар (= Биография литератора, переводчика Д. Галсан-Жимбы). Улаанбаатар: Эрдэм

пүүс, 1998. 95 х.

Шугэр 1991 — Шугэр Ц. Монгол модон барын ном (= Монгольские ксилографы). Улаанбаатар: Соёмбо, 1991. 264 х.

Martin 2020 — *Martin D.* Tibetan Histories: A Bibliography of Tibetan-Language Historical Works. In collaboration with Yael Bentor. London: Serindia Publications, 2020. 706 p.

References

- Batonimaeva E. G. The Genealogy of Khargana clan of Khori-Buryats in the light of Tibetan autobiography of Galsan-Zhinba Dylgirov. *Mongolian Studies*. 2021; 13(2). Pp. 328–340. (In Russ.)
- Bayartuev B. D. Galsan-Zhinba Dylgirov (1816–?). In: Outstanding Buryat figures (17th – early 20th centuries). Part I. Vol. 2. Ulan-Ude: Buryat State University Publishing House, 2001. Pp. 29–34. (In Russ.)
- Bira Sh. Mongolian Tibetan-language Historical Literature (17th–19th). Ulaanbaatar: State Publishing House, 1960. 84 p. (In Russ.)
- Darizhapova D. D. The Biography of Galsan-Zhimba Dylgirov, the second Abbot of Tsugol Dashichoinpelling Datsan. The Buryat Translation from Mongolian text of Terbish. Ulan-Ude, 2001. 65 p. (In Buryat)
- Kychanov E. I., Melnichenko B. N. The History of Tibet from Ancient Times to the Present day. Moscow: Vostochnaya Literatura, 2005. 351 p. (In Russ.)
- Martin D. Tibetan Histories: A Bibliography of Tibetan-Language Historical Works. In collaboration with Yael Bentor. London: Serindia Publications, 2020. 706 p. (In Eng.)
- Miyagasheva S. B., Maladaev A. A., Choibsonova V. R., Namzhilova Ch. D. Catalog of Mongolian Manuscripts and Xylographs from the Collections of the Ethnographic Museum of the Peoples of Transbaikalia of the Republic of Buryatia. Irkutsk: Ottisk, 2024. 268 p. (In Russ.)
- Munkh-Ochir D. The Chronology of Doctrine. In: Mongolian Buddhism. Past, Present and Future. International Workshop Dedicated to the 380th Anniversary of the Birth of Öndör Gegeen Zanabazar. 16–17 April, 2015, Budapest. Abstracts. P. 24. Available at: <http://innerasia.hu/event/mongolian-buddhism-conference-2015>. (Accessed: 16 January 2024). (In Mong.)
- Otgonbaatar R. The Catalogue of Mongolian Xylographs. Tokyo: Tokyo University of Foreign Studies, 1998. 143 p. (In Mong.)
- Pubaev R. E. Pagsam-Zhongsan. History and Chronology of Tibet. Novosibirsk: Nauka, 1991. 264 p. (In Russ.)
- Shuger Ts. The Mongolian Xylographs. Ulaanbaator: Soyombo, 1991. 264 p. (In Mong.)
- Syrtyanova S. D., Garmaeva Kh. Zh., Bazarov A. A. Buddhist Printing of Buryatia 19th – early 20th Century. Ulaanbaatar: Admon, 2006. 222 p. (In Russ.)
- Terbish L. Biography of D. Galsan-Zhimba, the Writer, Translator. Ulaanbaatar: Erdem Pus, 1998. 95 p. (In Mong.)
- Vanchikova Ts. P. Tibetan and Mongolian Sources Mentioning Activities by the two Founding Abbots of Tsugol Datsan. In: Culture of Central Asia: Written Sources. Ulan-Ude: Buryat Scientific Center of the Siberian Branch of the RAS, 2000. Vol. 4. Pp. 85–101. (In Russ.)
- Vostrikov A. I. Tibetan Historical Literature. Yu. Roerich (ed.). Moscow: Vostochnaya Literatura, 1962. 427 p. (In Russ.)